

شرائط انتشار

ولایاتده ودرسمادته محل
اقامتلینه کوندرلک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ابائی ۴۰
غروشدرد اداره خانه دن
القی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ابائی ۳۰ غروشدرد .
آبونه لر سنه ابتداسندن
ینی الی اوچنچی نوسروندن
اعتبارا برسنه لک ویاخود
الی ابائی اوله رق قید
اولنور .

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو -
السعود جاده سنه محمود بك
مطبعه سیدر .
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون مجد رضا
افندی نامنه مراجعت
اولمیلدر درج اولفیان
اوراق اعاده اولمناز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هرکون آجقندر .

سنة ۱۳۰۷
سر محمد علی خاں
مستوفی

مقالات علمی و فنی نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك تجلیطه آثار بر

Directeur Mehmed Riza

مدیر: محمد رضا

نومرو ۵۵

نسخه سی ۵۰ پاره در



ازمیر ریختیمی

(افاده)

مطبعه جبه تحدث ایدن بعض
موانسندن طولای غزته من درت
هفته دن بری نشر ایدیه مامکده ایدی.
بوکره موانع مذکوره کلیاً
برطرف ایدیه رک مرکز اداره
استقامت معاملاتی وبالوجوه مکملیت
فوق العاده سی مسلم اولان محمود بک
مطبعه سنه نقل ایدلش اولدیغندن
بوندن بویله مستعیناً بتوفیق الله تعالی
منتظماً نشرینه دوام اولته جغنی عرض
ایدر وبالضروره واقع اولان شو تأخر دن
ناشی ارباب مطالعه نک عفولرینی تمی
ایله برابر بوباید مطبعه هیئتی طرفندن
ابراز اولنان تسهیلاته قارشى مدیون
اولدیغمن تشکراتی علناً دخی ایفایه
مسارعت ایلرز.

ادبیات

غزل

دیرکم - خولیا بویا - بنده بر سن اولمی
شراب ارغوان چکوب بش اون قدح شن اولمی
آقار صولر، هزار اوتر، طرف طرف شکوفه لر
فیوض لعله قر جمال کلشن اولمی
صفا رهین یک دکر، صبار قیپ خوش کذر
کشاده برده سحر جهان روشن اولمی
کورغلی نشاط می، یوجلمی صدای هی
عطای بوسه پی پی نخل افکن اولمی
دوشوب قوچاگه سنک اودمده سرخوشانه بن
خروش ذوق کریدن لسانم الکن اولمی

مساعدا اولماز ای ملک، محبه هر زمان فلک
بودر حیات مشترک همیشه یکتن اولمی

ای! یار وفا شعار جانم
جانم ملکم کوزل جوانم
فرقت دینان بودرد دلسه
امداده یتیش که ناوانم
فرقت نه دیمک؟ عذاب دوزخ
آتش ایلچنده بی نشانم
بن بلبل کلشن وفایم
لایقی کول اولسون آشیام؟
ای برق ضیا فشان امید
الله ایچون اولمدد رسانم
آهلی ضیا

[مادام تاستو] دن ترجمه :

تصویر حیات

باقیکز آنه! بو آب جاری
هانکی سمته ایدیور بویله شتاب
شسو چنزار لطافت باری
ینه هودتله ایدرمی سیراب؟
بونو بر طفل رشید ایستدی سؤال
دیدمی مادردده جواباً در حال
دائماً ایتمده در بویله فرار
کوزیمک نوری بوجو، بو چریان
آیریلوب مینبن ایلر نسیان
بورایه بر دها کلز تکرار
ایدیور باقی بوغوج، بو کذار
بزه ایام حیاتی اخطار

فیلل ادیب

غزل

کورون بر لحظه جک ای نور چشم تاب ویرجانه
دوشوردک خیلی دمدر جسم زاری نارجرانه
سمندرلر بوناب وشدنه تاب آور اولمازلر
محالی بنده ایصال ابتدی عشقک حدامکانه
زهی اعجاز سودا مایه شوق و حیاءمدر
بو آتش کیم اولور حیرت فزا ارباب امعانه

صافن سوز و کدازم اشتکاظن ایتمه جانانم
حکایتدر مرهم حال دلدن کلک سوزانه
محجم مشعل فیض ایلدی برذر بی حسنک
طوغ آرق آفسانم کلبه تاریک واحزانه
کذا

تقلید خطاب معلم

« ای فضا دلتک اولوردم بی تناهی اولمسه ک
مرغ زار فکر مک پرواز کاهی اولمسه ک
ای ظلام لیل هجران! بویله اولمازدک حزن
کوکک انموذج بخت سیاهی اولمسه ک
سودیکم! پروانه اولمازدی بوغولی جان سکا
بر محجم بر تو حسن الهی اولمسه ک
کوش ایدن آم ایلعزدی آم ای! نالهم سنی
احتراق روحک محرق کواهی اولمسه ک

محمی الربین

[لورد باپروندن]

« تیرزا » یه مرثیه

آه! فنادن اثر کوسترن بر طاش بارچه
سیله بیله اشارت ایدلمش اولان بو مدفن
سیاهک آلتنه نه دن کبردک؟ ایشته سکا بر
سوز که بوندن دها طوغری بر حقیقت اوله ماز:
سنی بنسندن بشقه هر کس اونوتدی!
« تیرزا » مدن آیرلدم. آرمزه دکزلر حائل
اولدی. فقط اون سو مکدن فراغت ایتمدم؛
خاطرات و آلام بینمزدده بر واسطه تالاق
دیمکدر. ایوا! آرق بری بریزی تکرار
کورمه مک محکوم! هیچ اولمازسه سنک
صوک دقیقه احتضار کده بولنوبده « سنی
ترک ایدیوروم، دائماً محکم! ». معنای
حزینی ناطق اولان بر کلهیه، بر نظره
مخاطب بولنسه ایدم روح بالا پرواز یکک
سمایه طوغری صعوندن طولای بر درجه
اولسون تعدیل کدر ایتمکی روح اوکره نیر
ایدی. آه! مات سکا قیصه واضطرار اینسر
بر حال احتضار حاضرلا مشدی ده اولنک
ایچوننی سنی آرق کورمه جک اولان
وقلبنده سنک ایچون بر مدفن ابدی
صاقلایان بو محترده غریبی بر نایسه جک

قولاقلرمی طولدیریور . هیات ! بوسدا
اکثریتله متردد وملتون اولان روحی تهیجه
کتیردیکی کبی اوقومدهده . بنی چاغریور!
فقط افسوس که بوسداتک نازک آهنگلری
دیگه مک ایچون نافه اولتیورم . بنم رؤیای
سعادتم بندن اوزاقلره قاچدی ! . آه تیرزا .
جغم ! . هم انشای خوابده ، هم ده حال
نیقظده سن بنم ایچون سوکیلی بر خیالدن
ودریای حیساتک دلقلمری اوزرنده بر آن
نشر انوار لطافت ایستدکن صکره شعاع
تابدارینی طوبراقلرده کیزله بن برنجم دلاری
عجبندن بشقه برشی دکلسک ! . حیساتک
داراجق و مشاق انکیز بوللری یکمکه محکوم
ایدلش اولان بوفانی - سا ششم و غضبیه
قراردینی زمانده - شعاعی اونک پای سر -
سربامنه رهبرلک ایدن اوچرم تسلی نخبشانک
غروب و اغتیابه مدت مدیده تأسف خوان
اوله جقدر ! .

۳

برثانیه دها ! قلبی بیرنان کدرلره تسلیم
وجود ایتدم . (تیرزا) یه و (عشق) .
بر صوک آه و فغان دها ! . عالمک ذوق
واکنجه بله مشغول اولان حیثاته یه
عودت ایدیورم . شمدی هیج سومدیکم
فانیلر ایچنه قارشیمغه کندمده اقتدار
کوریریورم . ندیاده بنم ایچون مادام که
هردرلو ذوق و صفا منعدم اولمشدر ، آرتق
بونک اوزرینه جهانک هانکی کدر و اضطراری
یاغنه صوقوله بایر ! . بو حالد بکا حیساتک
بیاله ذوق و نشاطی کتیر کز . ضیافتلر
ترتیب ایدیکز . انسان یالکیز یاشامق ایچون
تولدا یتمه مشدر . بن هر شنه کولر ، هیج بر
کیمسه یله برابر اغلاماز تاترسز ، خفیف
مشر بربخلوق اوله جغم ! . که مسعود زمانلرده
بیله بوله بر بخلوق بولمده ینی بکا کیم سولیدی
ایدی ؟ . آه فقط سن اغتیاب ایتدک ! . بنی
بوعالم ، بو خالق ایچنده یالکیز براقده . آرتق
موجودیتکه انقطاع وردرک . بوندن بوله بنم
ایچون تکمیل فانیلر هیچدن بشقه برشی
دکدر . هیچدن بشقه برشی اوله ماز ! .

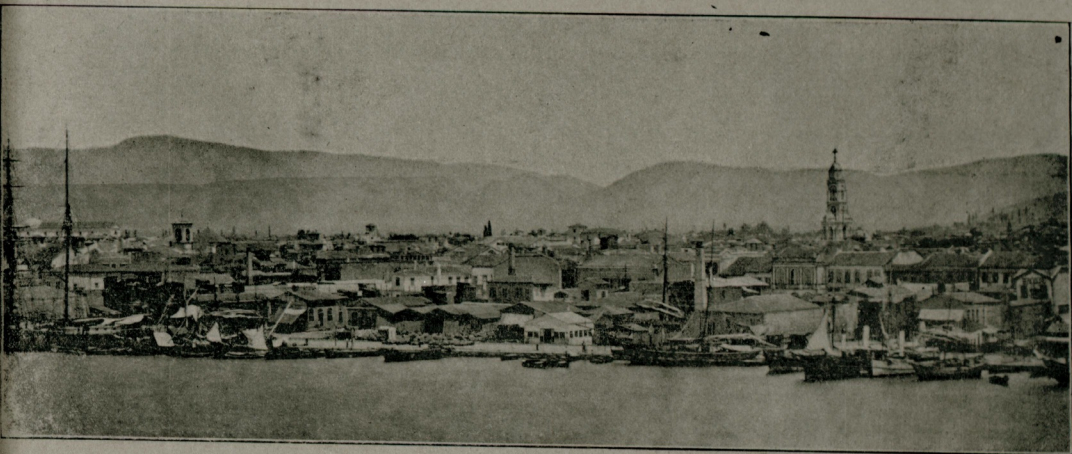
سنگ اوچای ظلمتپناهه سقوطک تأسفدن
آزاده قالمیلیم ؛ لکن سننگ فضائل
ومزبانک بودهر بر تعبدن ده اسماد نبخش اولان
جهانلر ساکنانی طرفدن رقاچ نشانه تجلیه
مظهریت حاصل ایدر ایسه اضطرار بانی
دوای تسلیت ابله تهو بن ایچون - بو عالمده
مألوف محن و اقدار اولان - کولکده بر حصه
تیریک کوندر ! یقینده بویه بقادن فسیاه
کوندلرش بر درس عبرت و سکوت نائل
اوله جقی بنم بکا اوکرت ؟ . بکا سنک ضیاع
ایدیکدن متحصل بو بار ثقیل کدره تحمل
درسی ویرا . آه عزیزم ! سنک عشقک کره
زمین اوزرنده بنم ایچون اوقدر لطیف
و قیمتدار ایدی که الاهدن بوندن بشقه هیچ
برشی طاب و آرزو ایتیه جک ایدم ! .

۴

وقتیله غایت لطیف و نشاط آور اولدینی
حالد شمدی بنی مأیوس و مکدر ایدن بو
آهنگلر ، بولدواز شرقیل بندن اوزاقلره
کیتسون و یاخود بن اوچکمش سعادت ایلمی
اخطار ایدن بوسدلری اشیتمه مک ایچون
بویرلردن قاچوب کیدهیم ! . آرتق بو کاتک
تللری نحریک ایتمه ! اولجه نه ایدم ؟ شمدی
نه اولدم ؟ بونلری آرتق تخیل و تصویره
طاقم قالدی ! .

بکا یک لطیف اولان بو نعماتی اسباع
ایدن اوصدا سکوت ایتدی و بونک تکمیل
آهنک صفا بخشای بیدی . بو آهنگلرک اکه
منتظم و مسرت انکیزی بیله آرتق بنم ایچون
مزازلرک اوزرنده اوقودقلری ماتم انکیز
قصیدلره بکزر . اوت تیرزا ! بونلر بکا
سندن بحث ایدیور . ای شمدی طوبراقلدن ،
بر غبار مقدسدن بشقه برشی اولیان سوکیلی
تیرزا ! بو آهنگلر بکا سندن خبر ویر ! .
بونلرک اکه صاف ، اکه نشوه افزا یارچالری
بیله بر آقورلشزم موسیقیه دن زیاده قلبه
القای یاس و حزن ایدر ! . سکوت و سکونت
اطرافده حکم سور بیور ، فقط مسعود
زمانلر حالا قولاغنه بر شیر سولیدیور .
هیج ایشیتیمک ایستمدیکم بوسدا که
کالیله سکون و فنیاه محکوم اولمشدر -

اولسون کورمک ایستمدک ؟ کیم اونک
کبی - نفس و ایسین اوزرنده بولان - محبه
جانی تماشا ایدمه یله جکدی ؟ . کیم اونک
کبی - ممانک تریک کرده فلاکتی اولان - او
دقیقه مدعشهده کوزلرکک ایچنده آه و فغاندن
احتراز ایدر کبی منظور چشم رقت اولان
بر عزو نیت ساکنانه یه باقیه یله جکدی ؟ .
فقط ، اوله ده اولسه بوجهان تحت آبادک
آلام مجموعه سته تسلیم وجود ایتدیککی
کورنجه شفقت و مرحمت قلبیه مک محسولی
اولان اشکابه خروشانگی سر به جکدم . آه !
اوزمان ، سنک باندک کجیردیکم اومسعود ،
او لطیف ایلمی خاطر مدن کجیردیکم
زمانده کوز یاشلارم زمینه دوکولمه یه جککی
ایدی ؟ . سندن بر زمان موقت ایچون
آیرلمه مجبور اولدیم زماندن اول عشقندن
بشقه هیچ برشی ایچون اغلیایه میه جق
ایدک . یالکیز ایکیمزک آره سنده تساطی
اولان او انظار خفته عاشقانه یی ، کیمسه نک
آکلایه مدیفی بسملری ، غایت اغیر بر صورتده
مداوله ایتدیکمز افکار لطیفه یی ، رعشه دار
الرمزی صیقلقلرمزی ، عشق ایچون بوندن
دها روح افزا بر شدی بولنایان او طاتی
بوسلری بن اصلا اونو تمامد . اوت ! سننگ
انظار ملکانه ک او درجه لره ناطق معصوم
میت ایدی که عشق و محبت سندن بوندن
بشقه برشی طلب ایتک خصوصتده آلوده
رنک حجاب اولور ایدی . میال یاس و غم
اولدیم زمانلرده بکا عاده شطرات ایدن
تکلاما ککی ، لسان صفوتیکدن بشقه برلسانده
حائز لطافت اولمی احمالدن خارج بولنان
اولاهوقی نعماتی حالا ایشیدر کبی اولیورم ؛
بن حالا سنک محفوظه عشق و محبتکم ! لکن
بنکی نرمه کیتدی ؟ هیات ! سن نرمه دسک ؟ .
بن چوق دقسلر فلاکت و بدبختی نقلته
طاقت کوستردم ؟ فقط او آندن بوکونه قدر
خسته و بی صبر و تحمل قالم . صهیای
مصائب و آلامی یالکیز باشمه بتریمک ایچون
حیاتک بر موسم مهر نده . بنی ترک ایدوب
کیتدک ! اگر قهر مقابله نائل حضور
وراحت اولمقدن بشقه برشی یوق ایسه



ازميرك منظره عمومی سی

غائب اولنجه - دهها زیاده کسب قدسیت ایدر. جهان فانیدن دست کش فراغت اولمش برحبه دل و جاتی ترك و فراموشه غیر مقتدر برسودا زده حقیقی ایچون بیک لطافت ذی حیات الهام ایدن بشقه (عشق) لرك نه اهمیتیی اولور !!

محمد انیس

مواد فنیه

[قایل فلاماریونك مهم بر مقاله اخیرم سندن مقتبسدر] .

کونش و آلولوری

بوکونلرده کونش بالجله هیئتشناسانی بک زیاده اشغال ایلمکده در . چونکه سطح شمسده کوربان فعالیت بر مرتبه ده درکه یکریمی اوتوزسنه دنبری کوکب زرین انهارده بویله بر فعالیت کورلمه مش ایدی .

اوزرنده کی لکلر اوقدر بیوکرده دورینسز اوله رق کوریه بیلمکده در . بو لکلرک بر چوغنی قطر ارضک بش آتی مثانی تجاوزه ایلمکده در . سطح دوزخ نشان شمس اوقدر حال غلیانده درکه شدتله فیلايان آلولر بش آتی بیسک کیلومترو ارتفاعنه قدر چقیور ؛ هوای آتشینی ایچنده متعدد پنه بلوطار رونما اولور . شمس بزدن یوز قرق طقوز میلیون

برصدا ایله - حال احتضارده بولان براسیره به حجت آزادی و سربستی ویریلیشنی تسلیل ایدرکی - « شواضطر اباتمی تیرزانک بیلمه - یشی بکا تسلی ویریور » دیر و « تیرزا » ابدیتله غیر موجود اولدینی شویله بر دیمده طبیعتک بکا اعاده حیات ایتدیکنی حس ایلر ایدم !

ای عشق و حیاتی طانیقه باشلادیغ اک مسعود وختیار ایام ایچنده « تیرزا » دن آلتش اولان هدیه صداقت ! پیش انظار - مده نه قدر تبدله اوضرادک ! . یاس و فتور سکا نه مؤثر بررنک غم آلود الباس ایتدی ! سنکله برابر بکا ویرلمش اولان قلبک ضربانی ، حیاتی منقطع اولدی . آه ! نیچون بنم قلم حالا خلجان و تهیجانه ختام ویرمدی ؟ . ساکنان مقابرک قولی کی منجمد اولدینی حالده نه ایچون حالا اضطرارک صدمه غدارانه سنی حس ایدیور ؟ .

ای هدیه مرارت آلود ! بی مأیوس و محزون ایتدیکک حالده ینه سنی سینهمک اوزرنده حفظ ایتکی سورم ! اوراده ابدیتله اونک عشقنی محافظه ایت ! . یاخود اوزرنده سنی تصدیق ایتش اولدیغ او قبی یرت ، پارچالا !

زمان ، حسیات شیده عشق تعذیل ایدر ، فقط تحریب ایتمز ، عشق - امید

کاتم [۱] بیوده او مقامات شاطرانه تی کرار ایتک ایتدور . اضطرارک صاقلایق ایتدیک اوتبسم ، برتهای سر انکیز ایچنده قالمش اولان قلب ایچون بر استهزادر ! . اوتبسم ، مزارلرک اوزرینه احساب حیات طرفدن قونیلان چیچک دمنلرینه بکزر ! مسرور آرقه داشلارمن بر آن موقت ایچون اوجاع و آلامزی طاغیده بیلرلر . ذوق واکلنجه ، روحزی او هام و خیالاته طوغری تهییج ایدر ؛ فقط قلب ؟ . قلب منزوی ، بوش قالیر ! ! . بر لطیف کیچه ده صمت و سکون طبیعت ایچنده سناونک ساحات کبود فانی متحیرانه واستقر افکارانه تماشاچی سور ایدم . ظن ایدر ایدم که اشعه سناویه ، سنک متفکر کوزلر بک ماویلیکی ایچنده خفیف خفیف لمه پاش اولور ! . (اژه) دکنزک موجهلری اورته سندن اکثریتله قرص مضی قره حیران حیران باقورق کندی کندمه شویله دیرایدم : - تیرزا ! سنده قره بنم کی باقسه ک آ ! . هیهات ! قرق طونوق ضباری شمعی اونک خاک مزارینی تنور ایدیور ! ! .

ها نوبتسلرله یانغمه اوزانه رق بر خواب اضطرار به طالبدیغ و طمارلر مدبر آتش شدیدک جولانی حس ایتدیکک زمانده ضعیف [۱] بوراده کادن مقصد شاعرک قیدر .